

**No. 28941**

---

**NEW ZEALAND  
and  
UNITED STATES OF AMERICA**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning  
restraint on the importation of certain meats into the  
United States during the calendar year 1983. Washing-  
ton, 8 and 9 September 1983**

*Authentic text: English.*

*Registered by New Zealand on 28 May 1992.*

---

**NOUVELLE-ZÉLANDE  
et  
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la restriction  
de l'importation de certaines viandes aux États-Unis au  
cours de l'année civile 1983. Washington, 8 et 9 septem-  
bre 1983**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 28 mai 1992.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF NEW ZEALAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING RESTRAINT ON THE IMPORTATION OF CERTAIN MEATS INTO THE UNITED STATES DURING THE CALENDAR YEAR 1983

I

DEPUTY UNITED STATES TRADE REPRESENTATIVE  
EXECUTIVE OFFICE OF THE PRESIDENT  
WASHINGTON, D.C.

Sep. 8 1983

Excellency,

I have the honor to refer to discussions among representatives of our two governments relating to the importation into the United States for consumption of meats described below in paragraph 1 during calendar year 1983. In the context of those discussions, I have the honor to propose the following agreement between our two governments:

1. For purposes of this agreement, the term "such meats" shall mean: (a) fresh, chilled, or frozen cattle meat (Item 106.10 of the Tariff Schedules of the United States); (b) fresh, chilled, or frozen meats of goats and sheep, except lambs (Items 106.22 and 106.25 of the Tariff Schedules of the United States); (c) prepared beef and veal items (except sausage), whether fresh, chilled, or frozen, but not otherwise preserved (Items 107.55 and 107.62 of the Tariff Schedules of the United States); and (d) meats which, but for processing in foreign-trade zones, territories or possessions of the United States prior to entry, or withdrawal from warehouse, for consumption in United States Customs Territory, would fall within the above descriptions (and Items of the Tariff Schedules of the United States) upon such entry, or withdrawal from warehouse, for consumption.

2. The Government of New Zealand shall limit the quantity of such meats exported from New Zealand to the United States of America as direct shipments or shipments on a through bill of lading in such a manner that the quantity of such meats entered, or withdrawn from warehouse for consumption, into the United States Customs Territory during the calendar year 1983 does not exceed 364.5 million pounds, or such greater quantity as may result from adjustments pursuant to paragraph 4.

<sup>1</sup> Came into force on 9 September 1983, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

3. The Government of the United States of America may issue regulations limiting to 364.5 million pounds, or such greater quantity as may result from adjustments pursuant to paragraph 4, the quantity of such meats from New Zealand which, during calendar year 1983, may be entered, or withdrawn from warehouse for consumption, whether such meats were shipped directly or indirectly. It is understood that United States Customs statistics of entries, or withdrawals from warehouse for consumption, will be used for purposes of this agreement. Such statistics shall not include meats which have been refused entry because of failure to meet appropriate standards prescribed pursuant to the Federal Meat Inspection Act, as amended, and those meats shall not be regarded as part of the quantity described in paragraph 2, as it may be increased pursuant to paragraph 4. It is also understood that the Government of the United States of America will consult with the Government of New Zealand should regulations other than those directing the United States Customs Service to alter its entry procedures and to prohibit entry to transshipped meat be required.

4. The Government of the United States of America may increase the permissible total quantity of imports of such meats into the United States during the calendar year 1983 from New Zealand or may reallocate any shortfalls in imports from other supplying countries. Imports of such meats during the calendar year 1983 from countries which have not entered into, and are not expected to enter into agreements with the Government of the United States of America, are projected to total 135.5 million pounds. If it is subsequently estimated by the Government of the United States of America that there will be a shortfall in collective imports from these supplying countries, the Government of the United States of America shall promptly reallocate such shortfall to countries which have entered into agreements with the Government of the United States of America. After consultations with the government of the country involved, the Government of the United States of America may declare a shortfall for any of the countries which have entered into agreements. In the event a shortfall is declared, the Government of the United States of America shall promptly consult with the governments of countries party to an agreement to determine an appropriate reallocation among those countries party to an agreement but not expected to have a shortfall. Any available shortfall shall be promptly reallocated.

5. The Government of New Zealand and the Government of the United States of America shall consult promptly upon the request of either government regarding any matter involving the application, interpretation, or implementation of this agreement, and regarding any increase in the total quantity of imports from New Zealand permissible under this Agreement, including reallocation of any shortfall.

6. (a) To enable both Governments to follow progress under this agreement, the Government of the United States of America shall provide to the Government of New Zealand as soon as possible after the end of each week Customs statistical information concerning imports of such meats from all supplying countries.

(b) As soon as possible after the end of each month, the Government of New Zealand shall provide to the Government of the United States of America details of scheduled arrivals to December 31, 1983, ship-by-ship and port-by-port, based on actual loadings in New Zealand.

I have the honor to propose that, if the foregoing is acceptable to the Government of New Zealand, this note and Your Excellency's confirmatory reply constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your reply.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

*[Signed]*

ROBERT E. LIDTHIZER  
Deputy United States Trade Representative

His Excellency The Right Honorable  
L. R. Adams-Schneider  
Ambassador of New Zealand  
Washington D.C.

## II

9 September 1983

Sir,

I have the honour to refer to your note of  
8 September 1983 which reads as follows:-

[See note I]

I have the honour to confirm that the foregoing is  
acceptable to the Government of New Zealand and that your  
note and this confirmatory reply shall constitute an agreement  
between our two Governments which shall enter into force  
on the date of this reply.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest  
consideration.

[Signed]

Rt. Hon. L. R. ADAMS-SCHNEIDER  
Ambassador

Ambassador Robert E. Lighthizer  
Deputy United States Trade Representative  
Washington, D.C.

---

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE  
GOUVERNEMENT DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE ET LE GOU-  
VERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE RELATIF À LA  
RESTRICTION DE L'IMPORTATION DE CERTAINES VIANDES  
AUX ÉTATS-UNIS AU COURS DE L'ANNÉE CIVILE 1983

I

REPRÉSENTANT COMMERCIAL ADJOINT DES ÉTATS-UNIS  
CABINET DU PRÉSIDENT  
WASHINGTON, D.C.

Le 8 septembre 1983

Monsieur l'Ambassadeur,

Me référant aux entretiens qui ont eu lieu entre les représentants de nos deux gouvernements au sujet de l'importation aux Etats-Unis, à des fins de consommation, des viandes visées au paragraphe 1 ci-dessous au cours de l'année civile 1983, j'ai l'honneur de vous proposer la conclusion entre nos deux gouvernements de l'Accord suivant :

1. Aux fins du présent Accord, l'expression « lesdites viandes » désigne : *a*) la viande de bœuf fraîche, réfrigérée ou congelée (rubrique 106.10 des Tarifs douaniers des Etats-Unis; *b*) les viandes de chèvre et de mouton fraîches, réfrigérées ou congelées, à l'exclusion de l'agneau (rubriques 106.22 et 106.25 des Tarifs douaniers des Etats-Unis; *c*) les produits traités de bœuf et de veau (à l'exception de la saucisse), frais, réfrigérés ou congelés, à l'exclusion de tous autres modes de conservation (rubriques 107.55 et 107.62 des Tarifs douaniers des Etats-Unis; et *d*) les viandes qui, si elles n'étaient traitées dans les zones, territoires ou possessions des Etats-Unis considérés comme des zones franches avant d'être entreposées pour être consommées à l'intérieur du territoire douanier des Etats-Unis, entreraient dans les catégories et rubriques des Tarifs douaniers susmentionnés, lors de leur entrée ou de leur retrait des entrepôts à des fins de consommation.

2. Le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande limitera à 364,5 millions de livres, ou à tout chiffre supérieur qui pourra éventuellement être fixé comme suite aux ajustements prévus au paragraphe 4, la quantité desdites viandes exportées de Nouvelle-Zélande aux Etats-Unis, en expédition directe ou par connaissance de plein parcours, qui sera entreposée ou retirée des entrepôts pour être consommée à l'intérieur du territoire douanier des Etats-unis au cours de l'année civile 1983.

3. Le Gouvernement des Etats-Unis pourra promulguer des dispositions limitant à 364,5 millions de livres, ou à tout chiffre supérieur fixé comme suite aux ajustements prévus au paragraphe 4, la quantité desdites viandes en provenance de Nouvelle-Zélande qui, au cours de l'année civile 1983, pourra être entreposée ou

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 9 septembre 1983, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

retirée des entrepôts pour être consommée, que ces viandes aient été expédiées directement ou indirectement. Il est entendu que les statistiques douanières des Etats-Unis relatives aux viandes entreposées ou retirées des entrepôts pour être consommées seront utilisées aux fins du présent Accord. Ces statistiques ne comprendront pas les viandes dont l'entrée aura été refusée parce qu'elles ne répondent pas aux normes prescrites par le *Federal Meat Inspection Act* tel qu'amendé, et ces viandes ne seront pas considérées comme faisant partie de la quantité visée au paragraphe 2 telle que révisée en hausse le cas échéant, en application du paragraphe 4. Il est également entendu que le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique consultera le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande s'il s'avère nécessaire d'adopter certains règlements autres que ceux régissant les services douaniers des Etats-Unis pour modifier les formalités d'entrée ou interdire l'importation de viandes transbordées.

4. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique pourra augmenter la quantité totale de viandes pouvant être importées de Nouvelle-Zélande aux Etats-Unis pendant l'année civile 1983 ou pourra répartir les déficits éventuels d'importation d'autres pays fournisseurs. Les importations des viandes en question provenant, durant l'année civile 1983, de pays qui n'ont pas conclu et ne concluront vraisemblablement pas d'accord avec le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique durant l'année civile 1983, sont estimées à titre prévisionnel à 135,5 millions de livres. S'il prévoit ultérieurement un déficit dans le volume total des importations en provenance de ces pays fournisseurs, le Gouvernement des Etats-Unis répartira sans tarder ce déficit entre les pays avec lesquels il a conclu des accords. Le Gouvernement des Etats-Unis peut, après consultation du gouvernement du pays intéressé, annoncer un déficit dans l'un des pays avec lesquels il a conclu un accord. En ce cas, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique consultera sans tarder les gouvernements des pays étant liés à lui par un accord afin de déterminer la répartition la mieux appropriée de ce déficit entre les pays qui lui sont liés par un accord mais n'envisagent pas de déficit. Tout déficit sera réaffecté dans les plus brefs délais.

5. Le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique se consulteront dans les meilleurs délais, à la demande de l'un ou l'autre des pays, sur toute question ayant trait à l'application, l'interprétation ou l'exécution du présent Accord et relative à l'augmentation du volume total des importations en provenance de Nouvelle-Zélande autorisé par le présent Accord, y compris la répartition de tout volume correspondant à un déficit.

6. a) Pour permettre aux deux gouvernements de suivre l'application du présent Accord, le Gouvernement des Etats-Unis fournira au Gouvernement de la Nouvelle-Zélande, dans les meilleurs délais possibles à la fin de chaque semaine, des renseignements fournis par les services statistiques douaniers relatifs à l'importation des viandes visées précédemment en provenance de l'ensemble des pays fournisseurs.

b) A la fin de chaque mois, le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande fournira dans les meilleurs délais au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique le détail des arrivages prévus jusqu'au 31 décembre 1983, pour chaque navire et chaque port, en fonction des chargements effectués en Nouvelle-Zélande.

J'ai l'honneur de proposer, si les dispositions qui précèdent recueillent l'agrément du Gouvernement de la Nouvelle-Zélande, que la présente note et votre réponse affirmative constituent un accord entre nos deux gouvernements qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veuillez agréer, etc.

Le représentant commercial adjoint des Etats-Unis,  
ROBERT E. LIGHTHIZER

Son Excellence l'Honorable  
L. R. Adams-Schneider  
Ambassadeur de Nouvelle-Zélande  
Washington, D.C.



## II

Le 9 septembre 1983

Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer à votre note du 8 septembre 1983 qui se lit comme suit :

[*Voir note I*]

J'ai l'honneur de vous confirmer que les dispositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement de la Nouvelle-Zélande, qui accepte que votre note et la présente réponse affirmative constituent un accord entre nos deux gouvernements qui entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Veillez agréer, etc.

L'Ambassadeur,  
L. R. ADAMS-SCHNEIDER

Monsieur l'Ambassadeur Robert E. Lighthizer  
Représentant commercial adjoint des États-Unis  
Washington, D.C.

---

